

УДК 378:091(282.247.412.2+47.24)
ББК 74.483+76.103(0)4(2Рос-4Нов-4Мос)
DOI: 10.34680/Caurus-2023-2(1)-78-99

Д. Н. Рамазанова

НОВЫЕ РУКОПИСИ УЧЕНИКОВ ЛИХУДОВСКОГО КРУГА: МОСКОВСКИЙ И НОВГОРОДСКИЙ ПЕРИОДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГРЕЧЕСКИХ ДИДАСКАЛОВ

В истории образования и русско-греческих связей конца XVII – начала XVIII в. важное место занимают жизнь и труды двух греческих ученых и педагогов Иоанникия (1633–1717) и Софрония (1652–1729) Лихудов. Напомним основные этапы их биографии. Лихуды происходили с греческого острова Кефаллинии, находившегося во владениях Венецианской республики, учились в Венеции и Падуе. Своей преподавательской деятельностью братья заслужили известность еще на греческих островах; затем в 1683 г. Лихуды были направлены иерусалимским патриархом Досифеем в русскую столицу, куда прибыли в 1685 г. В России почти вся их жизнь была связана с преподаванием греческого языка, грамматики, риторики и других дисциплин, на которых основывалось гуманитарное образование того времени. С 1685 по 1694 г. они возглавляли Славяно-греко-латинскую Академию в Москве, с 1697–1700 гг. там же были учителями в Итальянской школе, с 1706 г. – в Новгородской школе митрополита Иова: Иоанникий до 1716 г., Софроний же только до 1707 г., а затем до 1722 г. он преподавал в Московской греческой школе.

Изучению деятельности Лихудов и связанных с их именами учебных заведений посвящена весьма значительная по объему историография, начало которой было положено еще в XIX в.¹, однако рукописными источниками, относящимися к этому комплексу проблем, занимались лишь немногие исследователи. Тема получила новый импульс развития в связи с выходом в свет новаторской для того времени статьи Б. Л. Фонкича, опубликованной в 1988 г.², а затем и последующих его работ, посвященных истории образования³. Отметим, что в рамках «лихудоведения»

¹ Библиографию до 2004 г. см. в работах: *Белоброва О. А.* Лихуды Иоанникий и Софроний // *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 2. СПб.: Дмитрий Буланин, 1993. С. 304–305; *Буланин Д. М.* Библиографические дополнения к статьям, помещенным в «Словаре книжников и книжности Древней Руси» (Вып. 3, части 1-3) // *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 4. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. С. 741–743.

² *Фонкич Б. Л.* Новые материалы для биографии Лихудов // *Памятники культуры. Новые открытия: Письменность. Искусство. Археология*. 1987. М.: Наука, 1988. С. 61–70. Впоследствии работа была переиздана: *Фонкич Б. Л.* Греческие рукописи и документы в России. М.: Индрик, 2003. С. 335–345.

³ *Фонкич Б. Л.* «Привилегия на Академию» Симеона Полоцкого – Сильвестра Медведева // *Очерки феодальной России*. Вып. 4. М.: Альянс-Архео, 2000. С. 237–297; *он же.* К вопросу о соотношении академии Симеона Полоцкого – Сильвестра Медведева и академии братьев Лихудов // *Лихудовские чтения*. 1998 : материалы научной конференции «Первые Лихудовские чтения». Великий Новгород, 11–14 мая 1998 г. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2001. С. 28–30; *он же.* Греческо-славянские школы в Москве в XVII веке. М.: Языки славянских культур, 2009.

Б. Л. Фонкичу⁴ удалось создать целую научную школу, благодаря чему исследование деятельности Лихудов и их рукописного наследия продолжилось в работах его учеников и последователей: Д. А. Яламаса, Д. Н. Рамазановой, И. А. Вознесенской, Н. В. Салоникина и др. Эти исследования были посвящены широкому кругу вопросов: прослежена история учебных заведений, в которых преподавали Лихуды, выявлены перечни учеников и учителей, списки учебных пособий, состав библиотек учебных заведений и т. п.⁵ Однако несмотря на обширную историографию одним из актуальных вопросов лихудоведения остается задача изучения рукописного наследия Лихудов, с чем связана необходимость максимально полного выявления списков сочинений греческих дидаскалов. Именно этому посвящена настоящая статья, в которой представлены результаты находок рукописей учеников Лихудовского круга за последнее время.

Курс преподаваемых Лихудами дисциплин начинался с грамматики греческого языка⁶. Учебник по этой дисциплине был составлен ими одним из первых после начала преподавания в Славяно-греко-латинской Академии в Москве. В соответствии с классификацией Д.А. Яламаса⁷ это Московская (краткая) редакция греческой грамматики, наиболее ранний список которой датируется 1687 г. (ОР РГБ. Ф. 173/1. № 331). Исследователем были систематизированы сведения о 12 списках греческой грамматики Московской редакции, хранящихся в собраниях Российской государственной библиотеки (Ф. 173. №331, 333; Ф. 354. № 220; Ф. 310. № 954), Российской национальной библиотеки (НДС. № 6768 (75); СПбДА. № 333)⁸; Библиотеки Российской Академии наук (№ 16.15.5; 16.6.11), Научной библиотеки Иркутского государственного университета (№ 195), Одесской государственной научной

⁴ Подробнее о роли работ Б.Л. Фонкича в формировании названного научного направления: *Рамазанова Д. Н.* Значение трудов Б. Л. Фонкича для изучения наследия братьев Лихудов // *Лихудовские чтения–2022: материалы научной конференции «Пятые Лихудовские чтения».* Великий Новгород, 14–15 апреля 2022 г. / отв. ред. Н. В. Салоников, К. В. Суториус. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2023. С. 7–16.

⁵ К настоящему времени историография по теме насчитывает десятки статей и несколько книг, поэтому отметим здесь только основные, на наш взгляд, работы последних лет: *Вознесенская И. А.* Московская греческая школа Софрония Лихуда // *Россия и Христианский Восток.* М.: Языки славянской культуры, 2015. Вып. 4–5. С. 376–397; *она же.* Новгородская школа братьев Лихудов // *Новгородский исторический сборник.* 10 (20). СПб.: Дмитрий Буланин, 2005. С. 205–235; *она же.* Рукописные учебники братьев Лихудов начала XVIII в. в петербургских хранилищах // *Труды отдела древнерусской литературы.* 2008. Т. 59. С. 369–375; *Рамазанова Д.Н.* Неизвестные греческие рукописи круга учеников Лихудов (по материалам Национальной библиотеки Греции и Библиотеки Румынской Академии наук) // *Палеография, кодикология, дипломатика: Современный опыт исследования греческих, латинских и славянских рукописей и документов: материалы Междунар. науч. конф. Москва, 27–28 февр. 2013 г. М.: Ин-т всеобщ. истории РАН, 2013. С. 268–278; она же.* Итальянская школа Иоанникия и Софрония Лихудов. М.: Издательский Дом ЯСК, 2019; *Яламас Д. А.* Значение деятельности братьев Лихудов в свете греческих, латинских и славянских рукописей и документов из российских и европейских собраний : дис. ... д-ра филол. наук. М., 2001; *Яламас Д. А.* Произведение «О поэтическом или метрическом искусстве» братьев Лихудов и стихотворные упражнения учеников // *Кафедра византийской и новогреческой филологии.* 2021. № 9. С. 37–57.

⁶ Подробнее о преподавании греческой грамматики Лихудами см: *Яламас Д. А.* Значение деятельности братьев Лихудов в свете греческих, латинских и славянских рукописей и документов из российских и европейских собраний: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2001. С.172-237

⁷ Там же. С. 84

⁸ Каталог греческих рукописей Российской национальной библиотеки / сост. И. Н. Лебедева. СПб.: Российская национальная библиотека, 2014. С. 251. № 902; С. 263. № 955.

библиотеки (№ 559), Института рукописей Национальной библиотеки Украины им. В. И. Вернадского (далее НБУВ, Ф. 306. № 337п/725, Ф. 301. № 66п)⁹, Библиотеки Патмосского монастыря св. Иоанна Богослова (№ 838), Лионской библиотеки (№ 58/1594), а также библиотек иноческих обителей Афона: Иверского монастыря (№ 202)¹⁰, болгарского монастыря Зограф (№ 145)¹¹, сербского монастыря Хиландарь (№ 21)¹².

Таким образом, для известных к настоящему времени списков этой редакции грамматики Лихудов, созданной в Москве в конце XVII в., характерна широкая география распространения, включающая Восточную Сибирь и северо-восточное побережье Греции. Разумеется, бытование рукописей труда ученых дидаскалов на протяжении столетий обуславливалось разными причинами и целями. Для части списков оно было связано с формированием библиотек духовных учебных заведений Российской империи (Московской, Киевской и Санкт-Петербургской духовных академий, Новгородской и Иркутской духовных семинарий), где на протяжении XVIII в., иногда с перерывами, преподавался греческий язык. Другие списки в том же столетии могли оказаться в православных монашеских обителях на горе Афон, куда, вероятно, были целенаправленно привезены иноками, намеревавшимися изучать или преподавать греческий. Наконец, отдельные рукописи грамматики уже в XIX в. могли стать предметом внимания ученых коллекционеров: например, список, который ныне должен храниться в Одессе, принадлежал известному слависту и собирателю рукописей В.И. Григоровичу (1815–1876) и в 1864 либо 1865 г. был подарен им Ришельевскому лицу накануне преобразования этого учебного заведения в Новороссийский университет¹³.

В последнее время в отечественных хранилищах нам удалось выявить еще несколько списков, позволяющих расширить сведения о распространении и содержании грамматических трудов греческих ученых и педагогов в России.

Первый из кодексов Лихудов хранится в фондовой коллекции «Рукописная книга» Владимиро-Суздальского музея-заповедника (ВСМЗ) в г. Владимире под шифром В5636/424¹⁴. В конце XIX в. рукопись была кратко описана А. Е. Викторовым

⁹ Чернухин Є. Грецькі рукописи у зібраннях Києва. Каталог. Київ; Вашингтон: НБУВ, 2000. С. 112–113, 120.

¹⁰ Lambros S. P. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos. Vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press, 1900. P. 57–58.

¹¹ Райков Б., Кожухаров С., Миклас Х., Кодов Х. Каталог на славянските ръкописи в библиотеката на Зографския манастир в Света Гора. София: СІВАЛ, 1994. № 145. С. 95, Табл. 147; Турилов А.А., Мошкова Л.В. Каталог славянских рукописей афонских обителей / под ред. А.-Э. Н. Тахиаоса, 2-е изд., испр. и доп. Београд: Чигоја штампа, 2016. №89. С. 90.

¹² Lambros S.P. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos. Vol. 1. Cambridge: Cambridge University Press, 1895. №242. P. 30.

¹³ Рамазанова Д. Н. Греческие списки сочинений основателей Славяно-греко-латинской Академии братьев Лихудов в Рукописных собраниях Одессы и Харькова // Вісник Одеського Національного університету. 2008. Т. 13. Вип. 8. Серія: Бібліотекознавство, бібліографознавство, книгознавство. Одеса, 2008. С. 151–161; Фонкич Б. Л. Греческие рукописи Одессы. Каталог. М.: Издательский Дом ЯСК, 2021. С. 32, 53–54.

¹⁴ Сердечно благодарим главного хранителя коллекции «Рукописная книга» ВСМЗ Михаила Юрьевича Глазкова за всестороннюю помощь в работе с рукописями собрания.

(1827–1883) и В.Т. Георгиевским (1861–1923) в каталогах книжного собрания Флорищевой пустыни¹⁵. Теперь мы можем уточнить и дополнить эти описания.

Это конволют, состоящий из двух основных частей, первая из которых – вторая книга греческой грамматики Московской редакции, а другая часть – собрание примеров под названием «Θέματα», которые выполняли ученики Лихудов.

Рукопись форматом в 4-ю часть листа, состоит из 146 л., размером 21,2x16,0 см; помещена в переплет из досок, покрытый темно-коричневой, почти черной кожей с золотым тиснением по периметру крышек переплёта и средником растительного орнамента. Нижняя застежка полностью сохранилась, верхняя частично отсутствует. Корешок на трех бинтах, кожа выпуклая под плетение. Каптал плетения бежево-коричневых нитей. Обрез кодекса золочен с орнаментом, выполненным набойкой.

На корешке переплета кодекса расположено несколько наклеек с шифрами, свидетельствующими о бытовании кодекса: сверху над первым бинтом на бумажной наклейке коричневыми чернилами: № 16 (зачеркнуто), ниже 142/716. Ниже на ту же наклейку подклеена полоска бумаги с шифром «455», написанным красным карандашом. Между первым и вторым бинтами на наклейке едва читается надпись, выполненная светло-коричневыми чернилами: «Грамматика». Под ней наклеен еще один ярлык с современным шифром «5636/424» (черными чернилами). Некоторые из этих шифров соответствуют номерам, под которыми рукопись в XIX в. числилась в книжном собрании Флорищевой пустыни (№142 – согласно А.Е. Викторову, №16 – согласно В.Т. Георгиевскому). О принадлежности кодекса книжному собранию этой обители свидетельствует также запись, выполненная коричневыми чернилами по нижнему полю л. [2]–[5], 1–5: «Книга/ Сіа / м(о)н(а)ст(ы)ря/а/ Успеніа/ Прес(вя)тыа/ Б(огоро)д(и)цы / Фролищевы/ горы/ казеннаа». Среди других записей и помет, расположенных на форзацных листах и обороте крышки переплета, преимущественно шифры, часть которых повторяются и на наклейках корешка: 1) «B5636/424» – на обороте верхней крышки переплета черными и синими чернилами; 2) «Кр. 713» – распложен там же синими чернилами; 3) «142/716» – на форзацном листе коричневыми чернилами; 4) «XII-455» – на форзаце, выполнен коричневыми чернилами, затем зачеркнут. Кроме того, на форзацном листе запись: «Греческая грамматика», выполненная коричневыми чернилами.

Кодекс состоит из двадцати тетрадей (I часть – 9 тетрадями ([I], 1–8); II часть – 11 тетрадями (1–2, [3]–[11]) преимущественно кватернионов, за исключением двух тетрадями первой части конволюта: [I] тетради, состоящей из 6 л., и 1 тетради из 4 л. Нумерация тетрадями присутствует со второй тетради первой части кодекса и в первых двух тетрадях второй части. Сигнатуры расположены в центре нижнего поля первого листа тетради. Фолиация – в верхнем правом углу листов, проставлена той

¹⁵ Викторов А.Е. Описи рукописных собраний северной России. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1890. № 137(142). С. 264; [Георгиевский В., сост.] Приложение. Описание рукописей и каталог старопечатных книг Флорищевой пустыни // Георгиевский В. Флорищева пустынь. Вязники: Типо-литография С. К. Матренинского, 1896. № 16. С. 178–179.

же рукой, что и сигнатуры тетрадей: обе нумерации современны времени создания кодекса.

Время создания кодекса определяется по водяным знакам бумаги, которые обстоятельно изучены М. Ю. Глазковым¹⁶. Наши наблюдения над филигранями полностью совпадают с выводами археографа: это знаки «Голова шута» и «Герб города Амстердама» нескольких типов¹⁷, что позволяет датировать рукопись в пределах 1687–1700 гг. Это дает возможность связать создание кодекса с московским периодом деятельности Лихудов, что также однозначно подтверждается анализом содержания рукописи. Приведем ее состав и содержание.

[Часть I]. Л. 1 об. – Τῆς γραμματικῆς μεθόδου Βίβλιον Β^{ου}. Περί συντάξεως καὶ πρῶτον περὶ συμφωνιῶν / Л. 2 – Грамматическаго художества, книга 2. О сочинении и первом о согласіих. Л. 2 об. Περί τῆς δευτέρας συμφωνίας ἦτοι τοῦ ἀναφορικοῦ ἄρθρου μετὰ τοῦ πρὸς ὃ ἀναφέρεται ὀνόματος. / Л. 3 – Ω второмъ согласіи сиречь возносительнаго члена со к нему же возносится именем. Л. 3 об.–6 – Περί τῆς τρίτης συμφωνίας. Ἡ συμφωνία τῆς ὀνομαστικῆς μετὰ τοῦ ῥήματος ἐν πόσοις ὠφίλει συμφωνεῖσθαι. / Л. 4 – Ω третіемъ согласіи. Согласіе именителнаго со глаголом в колициѣх должѣнствует согласоватися.

Л. 6 об.–1 2-го сч. – пустые. Л. 1 об. 2-го сч.–10 об. 2-го сч. – Περί συντάξεως / Л. 2-го сч.–11 об. 2-го сч. – Ω счинении. Л. 10 об. 2-го сч.–15 об. 2-го сч. – Περί τῶν παθητικῶν ῥημάτων / Л. 11 2-го сч.–16 2-го сч. – Ω страдателных глаголѣх. Л. 15 об. 2-го сч. – 28 об. 2-го сч. – Περί ουδετέρων ῥημάτων / Л. 16 2-го сч.–29 2-го сч. – Ω ниобожихъ глаголѣхъ. Л. 28 об. 2-го сч. – 29 об. 2-го сч. – Περί κοινῶν εἴτε μέσων / Л. 29 2-го сч. – 30 2-го сч. – Ω общих или средних. Л. 29 об. 2-го сч.–40 об. 2-го сч. – Περί τῶν ἀποθετικῶν / Л. 30 2-го сч.–41 2-го сч. – Ω отложительныхъ. Л. 40 об. 2-го сч.–42 2-го сч. – Περί ἀπροσώπων / Л. 41 2-го сч.–43 2-го сч. – Ω безличныхъ. Л. 43 об. 2-го сч. – 51 об. 2-го сч. – Περί ἀπαρέμφατων / Л. 44 2-го сч.–52 2-го сч. – Ω не объявныхъ. Л. 51 об. 2-го сч. – 52 об. 2-го сч. – Κανὼν . Περί χρόνου / Л. 52 2-го сч.–53 2-го сч. – Правило о времени.

Л. [7]–[11] об. – нумерованные пустые, поздняя карандашная нумерация

Далее греческий текст и славянский перевод построен по другому принципу – под греческим текстом расположен славянский.

[Часть II]. Л. 1 об. 3-го сч.–4 об. 3-го сч. – Εἰς Δόξαν Θεοῦ. Θέματα πάντων τῶν Ἠδῶν. Л. 5 3-го сч. – 8 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Α^{ου} καὶ τοῦ δευτέρου εἴδους τῶν ἐνεργητικῶν (текст в два столбца: греческий / славянский).

с л. 5 об. 3-го сч. – попеременно древнегреческий, затем славянский и новогреческий тексты:

Л. 8 об. 3-го сч.–15 3-го сч. – Θέματα τοῦ Γ^{ου} εἴδους καὶ τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐνεργητικῶν. Л. 15–20 3-го сч. – Θέματα τοῦ Δ^{ου} εἴδους καὶ τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐνεργητικῶν. Л. 18 об. 3-го сч. – чистый. Л. 20 3-го сч.–22 3-го сч. – Θέματα τοῦ Ε^{ου} εἴδους καὶ τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐνεργητικῶν. Л.

¹⁶ Подробное описание филиграней рукописи в настоящее время готовится в ВСМЗ М. Ю. Глазковым и его коллегами к публикации в составе описания книжного собрания Флорищевой пустыни.

¹⁷ В частности, «Голова шута» с семизубцовым воротником и контрамаркой GI, с литерами «AJ» курсивом, контрамаркой CDG (Дианова Т. В. Филиграния XVII–XVIII вв. «Голова шута». Каталог. Москва, 1997. №359 и 362); «Герб города Амстердама» с контрамаркой IVG, лигатурой литерами «JB» (Дианова Т. В. Филиграния XVII–XVIII вв. «Герб города Амстердама». Москва, 1998. № 125, 379).

22 об. 3-го сч. – 26 3-го сч. – Θέματα παρὰ πάντων τῶν ἐνεργητικῶν εἰδῶν. Л. 26 об. 3-го сч. – Θέματα του αὐτῶν παθητικῶν, καὶ πάντων τῶν μεθ'αὐτό, καὶ τῶν про αὐτοῦ ἐνεργητικῶν. Л. 27 3-го сч. – 31 об. 3-го сч. Θεματα 1-го страдателных и всех сущих пред ним и сущих прежде его действительных. Л. 32 3-го сч. – 33 3-го сч. – Θέματα τοῦ Α^{ου} εἴδους τῶν οὐδετέρων καὶ πάντων τῶν πρὸ αὐτοῦ. Л. 33 об. 3-го сч. – 35 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Β^{ου} εἴδους τῶν οὐδετέρων καὶ πάντων τῶν πρὸ αὐτοῦ/ Θεματα 2-го вида ни обоя и всех иже прежде его. Л. 35 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Γ^{ου} εἴδους. / Θεματα 3-го вида ни обоя сих и всех иже прежде. Л. 39 об. 3-го сч. – 41 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Δ^{ου} εἴδους τῶν οὐδετέρων καὶ πάντων του πρὸ αὐτοῦ. / Θεματα 4-го вида ни обояких и всех иже прежде его. Л. 41 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Ε^{ου} εἴδους τῶν οὐδετέρων καὶ πάντων τοῦ πρὸ αὐτοῦ/ Θεματα 5-го вида ни обояких и всех иже прежде его. Л. 42 3-го сч. – Θέματα τοῦ ζου εἴδος.

Л. 45 3-го сч. – Θέματα τῶν κοινῶν καὶ πάντων τῶν προϊόντων. /Л. 45 об. – Θεματα общих и всех. Л. 46 3-го сч. – Θέματα τῶν ἀποθετικῶν τῶν Α καὶ τῶν προϊόντων

– Θεματα отложительных 1-го и предсущих. Л. 47 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Β^{ου} εἴδους. Θεματα 2-го вида

Л. 50 3-го сч. – Θέματα τοῦ Γ^{ου} εἴδους τῶν ἀποθετικῶν καὶ κατὰ ἄνω. Л. 52 3-го сч. – τοῦ Δ^{ου} εἴδους τῶν ἀποθετικῶν καὶ τῶν ἄνω/ Четвертаго вида отложительных и иже выше. Л. 52 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ Ε^{ου} εἴδους τῶν ἀποθετικῶν καὶ τῶν проλεχθέντων. Л. 54 3-го сч. – Θέματα τοῦ ς ο εἴδους τῶν ἀποθετικῶν καὶ τῶν пролеχθέντων. Л. 54 об. 3-го сч. – Θεματα 6-го вида отложит и преддрвпекшихся. Л. 55 об. 3-го сч. – Θέματα τοῦ ἀποθετικοῦ παθητικοῦ εἴδους. Л. 56 3-го сч. – Θεματα отложительного страдателного вида. Л. 57 об. 3-го сч. – Θέματα τῶν ἀπροσώπων ῥημάτων καὶ πάντων τῶν пролеθεντων. Θεματα безличных глаголов и всех предрекших. Л. 62 об. 3-го сч. – Θέματα πάντων τῶν τῶν ἀπαρεμφάτων καὶ τῶν пролеχθεντων. Л. 68 3-го сч. – 82 3-го сч. – Θέματα τῶν μετοχῶν μετὰ τῆς ἀπολελυμένης καὶ πάντων τῶν πρὸ αὐτῶν εἰδῶν.

Отметим, что подобная композиция этого рукописного учебника довольно редко встречается среди известных списков грамматик Лихудов. Особенностью первой части является то, что вторая книга Греческой грамматики московской редакции, приводится на двух языках: греческий оригинал и его славянский перевод. Оба текста расположены параллельно на развороте листов: греческий – на листах verso, славянский – на листах recto. Если греческий текст второй книги Грамматики не является уникальным, то перевод этой книги на славянский язык встречается крайне редко в известных списках. Как правило, ученики Лихудов, переписывая текст грамматики, либо акцентировали внимание только на первой книге, либо ограничивались только греческим текстом при копировании всех частей.

Вторая часть кодекса содержит «Θέματα πάντων τῶν Ἰδῶν» или так называемую «Θεματογραφία» (буквально: «Тематография»). Это дисциплина, которая преподавалась в то время в рамках курса древнегреческого языка во многих школах, в том числе в исконных греческих землях¹⁸. Ее целью было практическое освоение правил древнегреческой грамматики и синтаксиса на основе наглядных примеров,

¹⁸ См. например, в монографии архим. Н. Цулканакиса о преподавании этой дисциплины в первой половине XVIII в. в школе Макария Калогераса на острове Патмос: *Τσουλκανάκης Ν., αρχιμ. Ο μέγας διδάσκαλος του Γένους ἅγιος Μακάριος ἱεροδιάκονος Καλογεράς, †1737 : ο Πάτριος ευαγγελιστής της παιδείας του Νέου Ἑλληνισμοῦ. Θεσσαλονίκη : «Μελίσσα», 1994. Σ. 269–285.*

когда один и тот же текст приводился на древнегреческом языке с его переложением на новогреческом. Пособия по этой дисциплине (Θέματα) обычно писали сами преподаватели. В учебниках, составленных Лихудами для их русских учеников, примеры текстов на древне- и новогреческом языках дополнены переводами и на славянский язык. В содержательном отношении эти примеры представляли собой переложения фрагментов нравоучительных историй и притч, почерпнутых из Ветхого и Нового Завета (об Адаме и Еве, Каине и Авеле, Исаве и Иакове, пророке Моисее, царе Соломоне, апостоле Павле и др.), а также сочинений различных греческих авторов от Античности до позднего Средневековья. В частности, в упражнениях для перевода рассказано о том, что Александр Македонский, в отличие от библейского Хама, «не только мужеством своим, но мудростию царствова, юже чрез Аристотелева учение прия», упомянуто о гуманном обращении полководца с вдовой и дочерьми побежденного персидского царя Дария, о жизни учителя Александра Аристотеля (со ссылкой на комментарии к трудам Аристотеля александрийского философа-неоплатоника Аммония); изложена созданная не ранее XIV в. апокрифическая история о том, как во время I Вселенского собора в Никее (325 г.) св. Николай Мирликийский дал пощечину еретику Арию, и т.д.

Эти примеры из Θέματα предназначены для изучения синтаксиса глаголов. Вместе с тем структура второй части владимирской рукописи точно соответствует последовательности изложения материала в теоретическом пособии по этой дисциплине «Περὶ συντάξεως τῶν ρημάτων κατὰ γένη» (О синтаксисе глаголов по родам)¹⁹. Поэтому можно полагать, что Лихуды видели необходимость в специальном изучении такого раздела в курсе древнегреческого языка.

Кроме исследуемого списка Θέματα находятся также в рукописях афонского Ивирского монастыря № 202²⁰ и НБУВ. Ф. 312. № 717/576с²¹, однако тексты примеров в этих рукописных учебниках иные. Наиболее же близкой по составу к владимирскому кодексу является рукопись учебного пособия ГИМ собр. М. И. Соколова, № 129, которая до сих пор не связывалась исследователями с кругом Лихудов. Этот кодекс также состоит из двух частей, но несколько полнее владимирского: I часть составляют Вторая и Третья книги краткой редакции Московской грамматики Лихудов; II часть – Θέματα, являющаяся еще одной копией «Θέματα πάντων τῶν Ἰβῶν», такой же, как и во владимирской рукописи.

Таким образом, наш анализ полностью подтверждает предположение, сделанное еще в XIX в. А.Е. Викторовым о том, что владимирская рукопись, которую археограф описал как «Греческую грамматику на греческом и славяно-русском языках, в вопросах и ответах», принадлежала к трудам братьев Лихудов²². Теперь ясно, что при составлении этого учебника Лихуды следовали традиции преподавания,

¹⁹ Известный список находится в рукописи: БАН. Собр. Александро-Свирского монастыря. № 104. Л. 474–480. Д. А. Яламас отнес этот текст к малым грамматическим трудам Лихудам и полностью опубликовал: *Яламас Д. А.* Значение деятельности братьев Лихудов в свете греческих, латинских и славянских рукописей и документов из российских и европейских собраний: дисс. ... доктора филологических наук. М., 2001.

²⁰ *Lambros S. P.* Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos. Vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press, 1900. P. 57–58.

²¹ *Чернухін Є.* Грецькі рукописи у зібраннях Києва. Каталог. Київ; Вашингтон: НБУВ, 2000. С. 113–114.

²² *Викторов А. Е.* Описи рукописных собраний... № 137(142). С. 264.

принятой в греческих школах, а их ученики копировали не только теоретические пособия с правилами грамматики и синтаксиса, но также и примеры использования этих правил, составленные Лихудами.

Возможно, что рассмотренный кодекс еще при жизни Лихудов в конце XVII – начале XVIII в. поступил в книжное собрание Флорищевой пустыни вследствие того, что там при митрополите Суздальском и Юрьевском Иларионе (1631–1708), активно занимавшимся устройством местного монастыря в честь Успения Пресвятой Богородицы, «собралась обширная библиотека», а «обитель стала одним из крупных культурных центров России»²³. Заметим, что библиотечная судьба, связанная с бытованием этой рукописи, оказалась не вполне типичной для списков учебных трудов Лихудов в области грамматики: как мы видели выше, в XVIII в. в основном рукописи таких пособий поступали в библиотеки духовных учебных заведений, а некоторые были вывезены в обители Афона (где потребность в изучении греческого языка монахами, для которых родным был славянский язык, по очевидным причинам была выше, чем в России).

Вторая рукопись, которая, как нам теперь удалось установить, связана с именами Иоанникия и Софония Лихудов, находится в собрании отдела рукописей и редких книг Нижегородской государственной областной универсальной научной библиотеки (НГОУНБ) (Ф. 1. Оп. 1. Ед. хр. № 72)²⁴. Это первая книга греческой грамматики Лихудов Московской редакции.

До настоящего времени кодекс был известен по краткому описанию И.В. Нестерова, охарактеризовавшего его как «Граматику греческого языка»²⁵. Отсутствие точной атрибуции объясняется неполной сохранностью кодекса: в нем нет первых двух листов кодекса (титulyного листа и начального листа с текстом).

В этой рукописи форматом в 8-ю часть листа, размером 16,5x10,2 см, насчитывается 85 сохранившихся листов. Кодекс помещен в переплет из досок, покрытых коричневой кожей со следами тиснения по периметру крышек переплета и ромбовидным средником. Застежки переплета отсутствуют, сохранились только замки на верхней крышке переплета. Корешок на двух бинтах. Каптал выполнен из плетения темно-коричневых и светло-коричневых нитей. Обрез переплета краснен с выполненными штампом цветами. По корешку переплета приклеено несколько бумажных ярлыков с шифрами: сверху над первым бинтом шифр, печатным тиснением «3553». Ниже, между первым и вторым бинтами наклейка, на которой светло-коричневыми чернилами написано название и шифр «*gramatika grae[ca]*. X 10». В нижней части корешка еще одна наклейка с шифром «3» (черными чернилами).

На форзацных листах несколько помет с указанием шифров, в том числе тот же, что и на корешке «3553/3» (черные чернила, форзац), а также перечеркнутый

²³О нем: *Шамин С. М.* Иларион..., митр. Суздальский и Юрьевский // *Православная энциклопедия*. Т. 22. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2009. С. 128–132.

²⁴Моя искренняя благодарность заведующей отдела рукописей и редких книг НГОУНБ Анне Олеговне Марьевой за всестороннюю помощь в работе над рукописью.

²⁵*Нестеров И.В.* Каталог рукописных книг из собрания НГОУНБ. Часть 1. XV–XVII вв. Нижний Новгород: [РИО НГОУНБ], 1999. С. 85.

карандашом «№ 3938» и карандашом «Р/73». Кроме того, на л. 1 на верхнем поле присутствует запись «Греческая грамматика» темно-коричневыми чернилами.

Бумага, на которой написана рукопись, содержит один тип филигрании – герб города Амстердама без постамента и с пышным наметом, знак не имеет литер и контрамарки. Филигрань близка водяному знаку «Герб города Амстердама» № 25 (1686) и № 40 (1695–1697)²⁶.

Кодекс состоит из 11 тетрадей-кватернионов, за исключением первой тетради, состоящей из 6 листов (по-видимому, ранее первая тетрадь тоже была кватернионом, и недостающие ныне два листа и были начальными листами с недостающим текстом грамматики). Сигнатуры тетрадей полностью отсутствуют, что не характерно для рукописей учеников Лихудовского круга, поскольку практически все кодексы, составленные их учениками имеют сигнатуры тетрадей либо в центре нижнего поля первого листа тетрадей, либо, как в одесском списке грамматики, у вплетения листов в переплет. Можно предположить, что существовавшие изначально сигнатуры тетрадей нижегородского кодекса были обрезаны в процессе создания переплета. Также отсутствует современная созданию кодекса фолиация, сохранилась только поздняя нумерация листов, вероятно, XX в., уже зафиксировавшая отсутствие первых листов. Кроме того, существующая фолиация первой тетради кодекса перепутана. Правильное расположение листов следующее: 3–6, 1–2, 7 и далее по порядку. Ниже приводим содержание текста рукописи в соответствии с правильным расположением листов.

Отметим, что весь кодекс выполнен одной рукой. В этом списке греческий текст и его славянский перевод расположены параллельно в два столбца на каждом листе кодекса. Ниже указываем содержание только по греческому оригиналу.

Л. 3–6, 1–2 – [Βιβλίον Α^ο....Τὶ ἐστὶ γραμματικὴ;]. Л. 2 – Περὶ συλλαβῆς / о слозе. Τὶ ἐστὶ συλλαβῆς. Л. 2 об. – Περὶ λέξεως. Τὶ ἐστὶ λέξις. Л. 2 об., 7/7 об. – Περὶ λόγου/ о слове. Τὶ ἐστὶ λόγος/ о слове. Л. 7 об.–8 – Περὶ ὀνόματος. Л. 8–9 – Περὶ γενῶν. Τὶ ἐστὶ γραμματικὸν ἢ ὀνομάτων. Л. 9 – Περὶ εἰδῶν. Л. 9–9 об. – Περὶ σχημάτων. Τὶ ἐστὶ σχῆμα; Л. 9 об.–10 – Περὶ ἀριθμῶν. Л. 10–10 об. – [Περὶ πτώσεων]. Л. 10 об.–11 – Περὶ προσωδιων. Л. 11–11 об. – Περὶ Ἄρθρου. Л. 11 об. /12–14 об. – Περὶ διαιρέσεως τῶν ὀνομάτων. Л. 14 об.–17 – Περὶ τῶν συνηρημένων ὀνομάτων. Л. 17–17 об. – Περὶ τῶν ἀριθμητικῶν ὀνομάτων. Л. 17 об. – Περὶ ῥήματος. Л. 18 – Περὶ ἐγκλίσεων. Л. 18 об.–20 – Περὶ γενῶν των ρημάτων. Л. 20 – Περὶ εἰδῶν. Л. 20 об. – Περὶ σχημάτων. Л. 20 об. – Περὶ ἀριθμῶν. Л. 20 об. – Περὶ προσώπου. Л. 20 об. – 21 об. – Περὶ χρόνου. Л. 21 об. – 27 – Περὶ συζυγιῶν. Л. 27 – Περὶ τῶν περισπωμένων ῥημάτων. Л. – Περὶ των εις μι ρηματων. Л. – 30 об. – Περὶ Μετοχῆς. Л. 31 – Περὶ Ἀντωνυμίας. Л. 32 – [Περὶ πρωτοτύπων]. Л. 32–34 – Περὶ κτητικῶν. Л. 34–37 об. – Περὶ Δεικτικῶν. Л. 37 об. – Περὶ Ἀναφορικῆς. Л. 38–39 об. – Περὶ συνθέτων. Л. 39 об.–53 об. – Περὶ Προθέσεων. Л. 54–69 об. – Περὶ Ἐπιρρήματος. Л. 70–83 об. – Περὶ συνδέσμων.

Особенностью первой книги грамматики Лихудов является то, что во всех без исключения списках в качестве примеров в тексте использовались собственные имена учеников, учившихся в то время. Можно предположить, что они и копировали учебник, поскольку в каждом из сохранившихся списков Грамматики упоминаются

²⁶ Дианова Т. В. Филигрании XVII–XVIII вв. «Герб города Амстердама». Москва, 1998. С. 19. № 25; С. 22 № 40.

разные имена. Так, в нижегородском списке в качестве примера на составление слогов, слов и предложений приводится имя ученика, изучавшего грамматику. В этих разделах на л. 2 и 7 упомянут Дмитрий Михайлов: «Димитрий Михайлов прирадиво учится грамматики»; то же на греческом языке: «ὁ Δημήτριος ὁ τοῦ Μηχαήλ ἐπιμελῶς σπουδάζει τὴν γραμματικὴν».

К сожалению, не всегда удастся отождествить упоминаемые в учебниках имена учеников с теми лицами, чьи имена фигурируют в документах приказного делопроизводства того времени. Однако имя Дмитрия Михайлова обнаруживается в делах Патриаршего казенного приказа и Приказа Книгопечатного дела. Так, одно из первых упоминаний о нем в документах относится к 27 декабря 1690 г.²⁷ До 1692 г. он учился в самом низшем, пятом классе Славяно-греко-латинской Академии у Лихудов²⁸ и ему среди других учеников выплачивался поденный корм в размере одной деньги на день. С конца 1692 г. и затем на протяжении нескольких лет он был учеником 4 класса²⁹, однако поденный корм оставался тем же – 1 деньга на день. В декабре 1693 г. Дмитрий Михайлов вместе с другими учениками под руководством своих учителей Иоанникия и Софрония Лихудов явился для поздравления патриарха Адриана, получив за это «в крестовой полате славленого»³⁰. Как известно, в России XVII в. на Рождество существовал обычай «славления», который «как и в средние века, состоял в том, что по домам жителей ходили священнослужители, монахи, музыканты, поздравляли хозяев с праздником и получали за это вознаграждение»³¹. Так и Дмитрию Михайлову вместе с другими учениками «греческого словесного учения» к празднику было выдано по «шести алтын по 4 денги человеку»³². В документах за 1694 г. Дмитрий Михайлов по-прежнему упоминается среди учеников «4-го учения» (т.е. 4-го класса), однако сумма выплат уже увеличилась: ему стали платить по «2 денги человеку на день за то, что творят малое сочинение грамматики»³³.

Таким образом, благодаря выявленным данным биографии Дмитрия Михайлова можно уточнить ту широкую датировку кодекса, которая определяется вследствие изучения филиграней бумаги. Так как мы знаем, что в 1693–1694 гг. Дмитрий Михайлов изучал греческий язык в Москве в Славяно-греко-латинской Академии непосредственно у братьев Лихудов, а в 1694 г. приступил к изучению грамматики, следовательно, именно в этот период ему мог понадобиться учебник греческой грамматики, копию которого он и сделал.

В фонд отдела рукописей Нижегородской государственной областной научной библиотеки кодекс перешел в составе собрания библиотеки Нижегородской

²⁷ РГАДА. Ф. 235. Оп. 2. Д. 137. Л. 214 об.; *Рамазанова Д. Н.* Ученики Иоанникия и Софрония Лихудов в Славяно-греко-латинской Академии 1685–1694 гг. // *Историография, источниковедение, история России X–XX вв.: Сб-к статей.* Москва, 2008. С. 362.

²⁸ Дмитрий Михайлов упоминается среди учеников «5-го учения», когда ему среди других 16 человек выдают поденный корм по 1 деньге на день: РГАДА. Ф. 1182. Оп. 1. № 93. Л. 56.

²⁹ РГАДА. Ф. 1182. Оп. 1. Д. 94. Л. 58.

³⁰ РГАДА. Ф. 235. Оп. 2. № 152. Л. 195 об.

³¹ *Агеева О. Г.* О взаимоотношениях русского монарха и столичного дворянства начала XVIII в.: святочные увеселения шутовской компании Петра Великого // *Правящие элиты и дворянство России во время и после петровских реформ (1682–1750).* М.: РОССПЭН, 2013. С. 63.

³² РГАДА. Ф. 235. Оп. 2. № 152. Л. 195 об.–196.

³³ РГАДА. Ф. 1182. Оп. 1. Д. 96. Л. 53.

духовной семинарии, о чем свидетельствует зеленый круглый штамп «Библиотека Нижегородской Духовной семинарии» (XIX в.), расположенный на л. 1. Однако по нашему мнению, из Москвы в Нижний Новгород кодекс мог попасть существенно раньше, еще в XVIII в., когда в начале 1720-х годов по инициативе митрополита Нижегородского и Алатырского Питирима, возглавлявшего епархию в 1719–1738 гг., в Нижнем Новгороде «были открыты эллино-греческая и славяно-российская школы, для обучения в которых были собраны 200 детей священнослужителей»³⁴. Так, по состоянию на 1727 г. там действовала эллино-греческая школа «под ведением учителя монаха Савватия», где из 48 учеников первого набора греческую грамматику сумели выучить семь человек³⁵.

Рассмотрим еще один кодекс, не вводившийся ранее в круг учебных пособий, связанных с деятельностью Иоанникия и Софрония Лихудов, а также их учеников. Этот кодекс хранится в отделе рукописей Российской национальной библиотеки в составе собрания Андрея Александровича Титова: ОР РНБ. Ф. 775 (собр. А.А. Титова) №4453 (далее РНБ. Тит. №4453) и является конволютом, первая часть которого составляет словарь под названием «Краткое собрание имён по главизнам расположенное, ведети хотящим еллиногреческаго и славенскаго диалекта», вторая – пасхальный канон на греческом языке.

В каталоге греческих рукописей Российской Национальной библиотеки кодекс описан как «Сборник смешанного содержания (Греческо-новогреческо-русский словарь. 34 тематических главы; Канон на Пасху). 1760 г. Новгород. Писец Григорий, ученик новгородской гимназии...»³⁶. Однако запись на л. 58 кодекса свидетельствует о создании рукописи в 1720 г., т.е. на 40 лет раньше, чем указано в печатном описании. Отметим, что такая ошибочная датировка не позволила связать кодекс со школой Лихудов и их учениками.

Рукопись в 8-ю долю листа, размером 15,8 x 9,7 см, помещена в переплет из тонкого картона, покрытого коричневой кожей; верхняя и нижняя крышки переплета потертые и проедены червем, сохранились завязки, многие листы рукописи были залиты водой, из-за чего бумага пожелтела. Верхняя и нижняя части корешка повреждены и отсутствуют.

Кодекс состоит из тетрадей-кватернионов, сигнатуры на тетрадах отсутствуют. Первая часть кодекса имеет две параллельные нумерации листов: современная времени создания кодекса фолиация присутствует только в первой части кодекса в верхнем правом углу листов, выполнена теми же светло-коричневыми чернилами, что и текст первой части кодекса. Вторая нумерация, уточненная, проставлена карандашом в XX в. в центре нижнего поля листов.

Шапки и записи на листах рукописи свидетельствуют об истории бытования книги в конце XIX – середине XX вв. Расположенная на форзацном листе запись «куплена в Ростов. 1894 февраля 1 – за 3 р.» была сделана, по-видимому, владельцем

³⁴Морохин А. В. Питирим..., митр. Нижегородский и Алатырский // Православная энциклопедия. Т. 56. Москва, 2019. С. 564–565.

³⁵ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) Стб. СXXXII.

³⁶ Каталог греческих рукописей Российской национальной библиотеки / сост. И. Н. Лебедева. СПб.: Российская национальная библиотека, 2014. С. 267.

рукописи – купцом, коллекционером и археографом Андреем Александровичем Титовым (1844–1911), и свидетельствует о времени и месте ее покупки. В 1900 г. А. А. Титов сообщал директору Императорской Публичной библиотеки Н. К. Шильдеру, что «проникнут желанием пожертвовать» все свое обширное собрание рукописей в библиотеку³⁷, однако передача собрания из Ростова в Петербург растянулась на годы, продолжившись и после кончины собирателя в 1911 г. Революционные события приостановили этот процесс, из-за чего часть рукописей осталась в Ростове и несколько десятилетий хранилась в Ростовском музее³⁸. Среди них была и эта рукопись, о чем свидетельствует штамп: «Ростовский музей древностей (далее чернилами) Рукописный отдел. Инв. № 39935. Поряд. 2532» (на л. II форзаца). Там же, на л. II штамп: «Библиотека А. Титова № 4453» (номер чернилами, два раза).

Важнейшее значение для истории кодекса имеет колофон писца на л. 58 карандашной нумерации: «трудоившееся 1720-го года, месяца декемвриа τῆς Νοβοῦραδίας τοῦ ὑμνασίου ὁ μαθητῆς Γρηγόριος» («новгородской школы ученик Григорий»). Если принять во внимание, что вся первая часть кодекса выполнена одним почерком, а его палеографические характеристики указывают на круг письма учеников Лихудов, то можно сделать вывод, что кодекс, несомненно, был создан не только в Новгороде, но и в Новгородской школе, в которой преподавали Лихуды, а затем их ученики.

Анализ содержания кодекса не оставляет сомнений в том, что в основе словаря Григория лежит Славяно-греко-латинский букварь Федора Поликарпова, изданный в Москве на Печатном дворе в 1701 г. Вторую часть этого издания составляет славяно-греко-латинский словарь под названием: «Краткое собраніе именъ по главизнамъ расположенное тремя діалектами, в ползу хотащым вѣдѣти свойство еллиногреческаго и латінскаго діалекта» (л. 80–121), и именно эту часть переработал составитель рукописного словаря. Подобно словарной части Букваря Поликарпова, текст лексикона в кодексе РНБ. Тит. № 4453 расположен в три столбца: в первом столбце помещены лексемы на древнегреческом языке, во втором – на новогреческом, в третьем – на славянском. Приведем содержание исследуемого кодекса в соответствии со славянским переводом. При этом отметим, что в кодексе часть названий глав отсутствует, однако соответствующие лексические ряды совпадают со словарем из Букваря 1701 г., что позволяет по изданию восстановить их названия, которые ниже указаны в квадратных скобках.

Л. 1–2 – Глава 1. О Бозе и дусех. Л. 2 об.–5об. – Глава 2. О мире, небеси и стихиах. Л. 6–10 – Глава 3. О временех и праздницех. Л. 10 об.–11 об. – Глава 4. О водах. Л. 12–13 – Глава 5. О местех и землях. Л. 13об.–20 – Глава 6. О человеце и о его частех. Л. 20–22 об. – Глава 7. О болезнех. Л. 23–24 об. – Глава 8. О брашнех. Л. 25–26. – Глава 9. О питии. Л. 26–28 – Глава 10. О животных четвероногих. Л. 28–29 об. – Глава 11. О птицах. Л. 29 об.–30 об. Глава 12. О червех и насекомых. Л. 30 об. – 31об. – Κεφάλαιον Ἰβον. Περὶ ἰχθύων глава 13. О рыбах. Л. 31об.–32 – Глава 14. О древесех. Л. 32–32об. –

³⁷ ОАД РНБ. Ф. 1. Оп. 1, 1900. Д. 16. Л. 1–2.

³⁸ Подробнее о судьбе собрания: *Стрельникова Е.А.* Ревностный собиратель старины. К 170-летию со дня рождения А. А. Титова (1844–1911) // Российская Национальная библиотека [Электронный ресурс]; URL: https://expositions.nlr.ru/ex_manus/titov/ (дата обращения: 10.03.2023).

Глава 15. О разных овощах. Л. 33–33об. – Глава 16. О житах и семенах. Л. 33 об.–34 – Глава 17. О частех древес и плодов. Л. 34–35 – Глава 18. О травах и цветах. Л. 35об.–35 об. – Глава 19. О зелиях ароматных. Л.36–39 – Глава 20. О церкви и о вещех ея и чинех церковных. Л. 39–40 – Глава 21. [О чинех, политичных и мирских]; Л. 40–40об. – Глава 22. [О науках]; Л. 41–41об. – Глава 23. О училищи и о книгах; Л. 42–43. Глава 24. [Имена царств и земель]; Л. 43об.–44об. – Глава 25. [Имена градов]; Л. 45–46об. – Глава 26. [О граде , и яже суть в нем]; Л. 46об.–48 – Глава 27. [о воинстве]. Л. 48–49. – Глава 28. [О родстве]. Л. 49об.–50 - Глава 29. [О судебных делех]. Л. 50об.-51 – Глава 30. О рукоделиях. Л. 51об.–52об. – Глава 31. О камнях и рудах. Л. 52об.–53 – Глава 32. О корабли. Л. 53об.–57 – Глава 33. [О доме и яже приличествует ему]. Л. 57–57об. – Глава 34. [О одеянии].

Сопоставление показывает, что лексикон «ученика Григория» и словарь в Букваре Федора Поликарпова построены по одному принципу – лексемы в них сгруппированы по различным темам, а не по алфавиту. Известно и об иной работе учеников Лихудов с лексикографическими пособиями, в частности, четырехязычным лексиконом Герасима Влаха, изданным в Венеции в 1659 г. Этот словарь, содержащий лексические параллели на новогреческом, древнегреческом, латинском и итальянском языках, построен по алфавитному принципу, а работа учеников заключалась в дополнении уже имеющихся лексем переводами на славянский язык³⁹. Можно предположить, что такого рода словари были известны в Новгородской школе, однако тематического словаря учащимся не доставало, что и обусловило причины труда ученика Григория. По сравнению с предшественниками перед ним стояла более сложная задача: его редаKTура состояла в изменении порядка перевода лексем, а также дополнениях словарных рядов на новогреческом языке. Отметим, что труд составителя словаря не был завершен: как отмечено выше, в рукописи отсутствуют не только названия отдельных глав, но также на многих листах не заполнены столбцы, где должны были быть помещены переводы слов на новогреческом.

Необходимость отождествить указанное в выходной записи имя ученика Новгородской школы Григория, работавшего над рукописным лексиконом РНБ. Тит. № 4453, с конкретным лицом, учившимся в школе, заставляет обратиться к документам и исследованиям ее истории. Один из основных источников о деятельности Новгородской школы, где фигурируют имена учившихся в ней лиц – ведомость со сведениями об учениках, представленная епархией в Синод в 1727 г. вследствие запроса из Верховного тайного совета, пожелавшего выяснить, «при всех ли епархиях школы и ученики по силе Духовного Регламента содержатся и сколько в которой епархии тех учеников сначала было и ныне обретается, до каких наук произошли и в какое достоинство куда произведены»⁴⁰. Этот известный документ был издан еще в конце XIX в., и в нем с указаниями имен, происхождения и отчасти полученного образования содержатся сводные сведения о молодых людях, посещавших занятия в

³⁹ Ховрина Т. К. Лексикографическая деятельность справщиков Московского печатного двора // Русский язык конца XVII – начала XIX века (Вопросы изучения и описания). Сб. 3 (Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН, Т. V. Ч. 3). С.-Петербург: Наука, 2009. С. 92–103.

⁴⁰ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) С. 238.

Новгородской школе за два десятилетия: от её основания в 1706 г. до 1726 г.⁴¹ Однако как указала И.А. Вознесенская, проанализировавшая публикацию ведомости на основе сопоставления с архивными источниками, в публикации «была пропущена одна графа, которая отмечала год поступления того или иного ученика в школу, в результате чего определить точное число поступивших в школу было невозможно»⁴². По подсчетам исследовательницы, за 20 лет существования греко-славянской школы в Новгороде в ней обучались 243 человека.

В публикации ведомости за указанные годы фигурируют пятеро учеников по имени Григорий, четверо из которых были детьми лиц духовного звания. Первым из них значится «попов сын Григорий Алексеев», который был «произведён в попа»⁴³; другой «попов сын» Григорий Григорьев значился певчим, проходившим обучение грамматике славянского языка⁴⁴, еще двое поповских сыновей – Григорий Михайлов и Григорий Моисеев – были присланы в Новгородскую школу соответственно из Коломенской и Воронежской епархий также «для обучения словенския грамматики» у «ученика Лихудиевых учителей» иподиакона Федора Максимова с 1718 по 1726 г., и затем отпущены в свои епархии⁴⁵. Относительно этих четверых Григориев в ведомости отсутствуют сведения об изучении ими греческого языка. Единственным возможным «кандидатом» на роль составителя лексикона оказывается, по нашему мнению, пятый – поступивший в Новгородскую школу в 1718 г. Григорий Герасимов, о происхождении которого было известно, что он «сын бывшего комиссара»⁴⁶ (т.е., вероятно, отец Григория был помощником ландрата, ведавшим сборами). Относительно полученных Григорием Герасимовым знаний в ведомости указано, что он, как и другой сын «бывшего комиссара» Андрей Тарасьев, изучал греко-славянскую грамматику и «две части риторики», а затем был «взят указом в Санктпитебурх по латине учиться 1721 г.», и «ныне» (т.е. по состоянию на 1726/27 г.) «обретается в подьячих»⁴⁷.

Таким образом, если наше заключение верно, и составителем лексикона РНБ. Тит. № 4453 в 1720 г. действительно был Григорий Герасимов, приступивший к занятиям в Новгородской школе в 1718 г., то он очевидным образом принадлежал ко второму поколению учеников Лихудов. Ясно, что он не мог учиться у Иоанникия Лихуда, уехавшего в Москву в 1716 г. Напротив, Григорий Герасимов должен был слушать уроки бывшего ученика Лихудов Федора Максимова, как раз в 1718 г. возглавившего школу и оставшегося там единственным наставником⁴⁸. По-видимому,

⁴¹ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) Стб. XCIV–C.

⁴² *Вознесенская И. А.* Новгородская школа братьев Лихудов // Новгородский исторический сборник. 10 (20). СПб.: «Дмитрий Буланин», 2005. С. 211.

⁴³ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) Стб. XCVII.

⁴⁴ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) Стб. XCVIII.

⁴⁵ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) Стб. CVIII.

⁴⁶ Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. СПб., 1885. Т. 7. (1727 г.) Стб. C–CI.

⁴⁷ Там же.

⁴⁸ *Вознесенская И. А.* Новгородская школа братьев Лихудов // Новгородский исторический сборник. 10 (20). СПб.: «Дмитрий Буланин», 2005. С. 210.

за три года Григорий Герасимов продемонстрировал способности и прилежание, послужившие причиной его направления в Санкт-Петербург для дальнейшего обучения латинскому языку. Это вполне соответствует облику ученика, составившего лексикон РНБ. Тит. № 4453. Хотя этот труд Григория остался незавершенным, и рукопись, которую никак нельзя считать чистой, явно представляет собой рабочий материал, вполне закономерно, во-первых, что Григорий должен был перенять у Федора Максимова каллиграфические навыки письма, унаследованные преподавателем Новгородской школы от Лихудов. Во-вторых, понятно, какие цели преследовал составитель словаря: основываясь на «Кратком собрании имен» из Букваря Федора Поликарпова, он готовил лексикографическое пособие, предназначенное служить подспорьем в первую очередь для чтения древнегреческих и новогреческих текстов. Подобного словарного издания для российских читателей, где были бы представлены сначала греческие, а затем славянские лексемы, в то время не существовало. Заметим, что в этом отношении рукописный лексикон Григория представляет собой уникальный словарь не только для Новгородской, но и для иных греко-славянских или эллино-греческих школ России своего времени. К сожалению, нет полной определенности в том, взялся ли Григорий за работу над словарем по собственной инициативе, или, напротив, этот труд выполнялся в рамках учебного задания, данного Григорию Федором Максимовым; работал ли Григорий только для себя или же предполагал, что этот трехязычный рукописный лексикон в дальнейшем послужит и другим ученикам Новгородской школы. Пока эти вопросы остаются открытыми. Как бы то ни было, мы можем заключить, что уточнения датировки и атрибуции кодекса РНБ. Тит. № 4453 теперь позволяют лучше представить, как происходило практическое освоение греческого языка учениками Новгородской школы уже после того как ее основатели братья Лихуды оставили Новгород, что дает возможность вписать новую страницу в историю этого незаурядного учебного заведения.

Итак, рассмотренные выше учебные пособия в совокупности позволяют расширить наши знания о широте распространения в России конца XVII – первой половины XVIII в. педагогического наследия братьев Лихудов. Наследниками и проводниками их принципов педагогической практики, отраженной в составленных Лихудами пособиях для изучения греческого языка, выступали их непосредственные ученики, сумевшие передать знания следующему поколению учащихся различных греко-славянских (эллино-греческих) школ. Настоящее исследование, как мы надеемся, показывает, что круг рукописей, связанных с Лихудами, был шире, чем только составленные ими учебники. В этом отношении показателен пример ученика Новгородской школы Григория: в 1720 г. он перерабатывал труд Федора Поликарпова, начавшего учиться у Лихудов еще в 1685 г. и принадлежавшего к группе первых учеников греческих дидаскалов. Полагаем, что выявленные источники, сохранившие свидетельства работы учащихся с книгой, имеют важное значение для лучшего понимания процессов освоения классических языков и в целом «технологии» передачи знания в школах Раннего Нового времени.

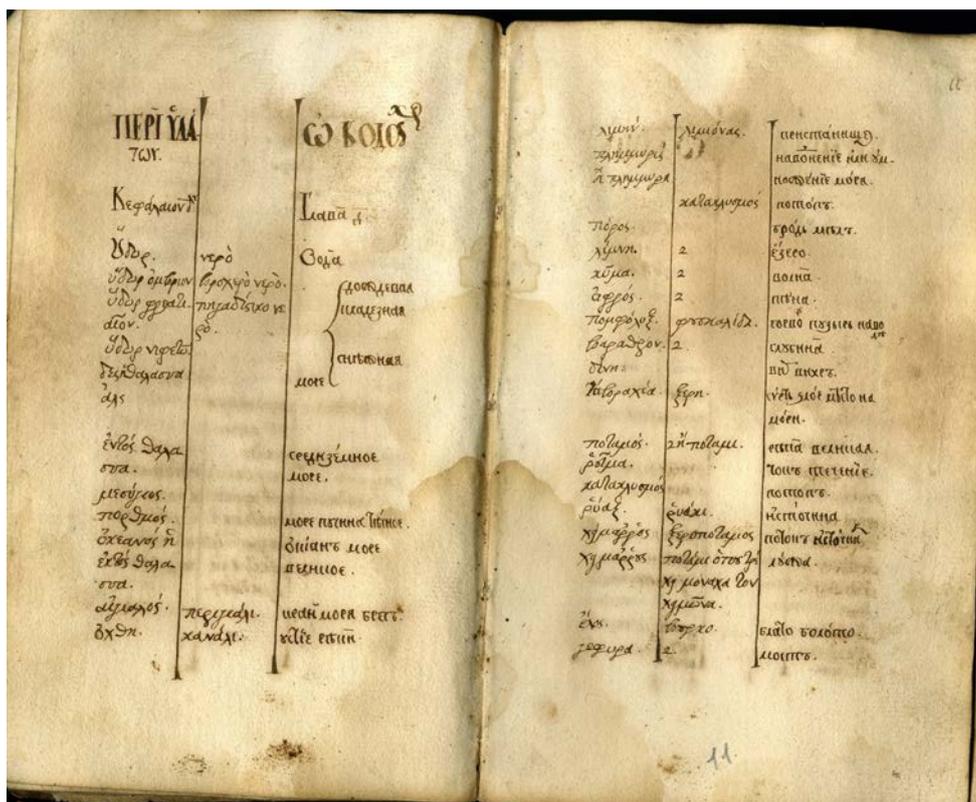


Рис. 3. Лексикон. РНБ. Титов. № 4453.

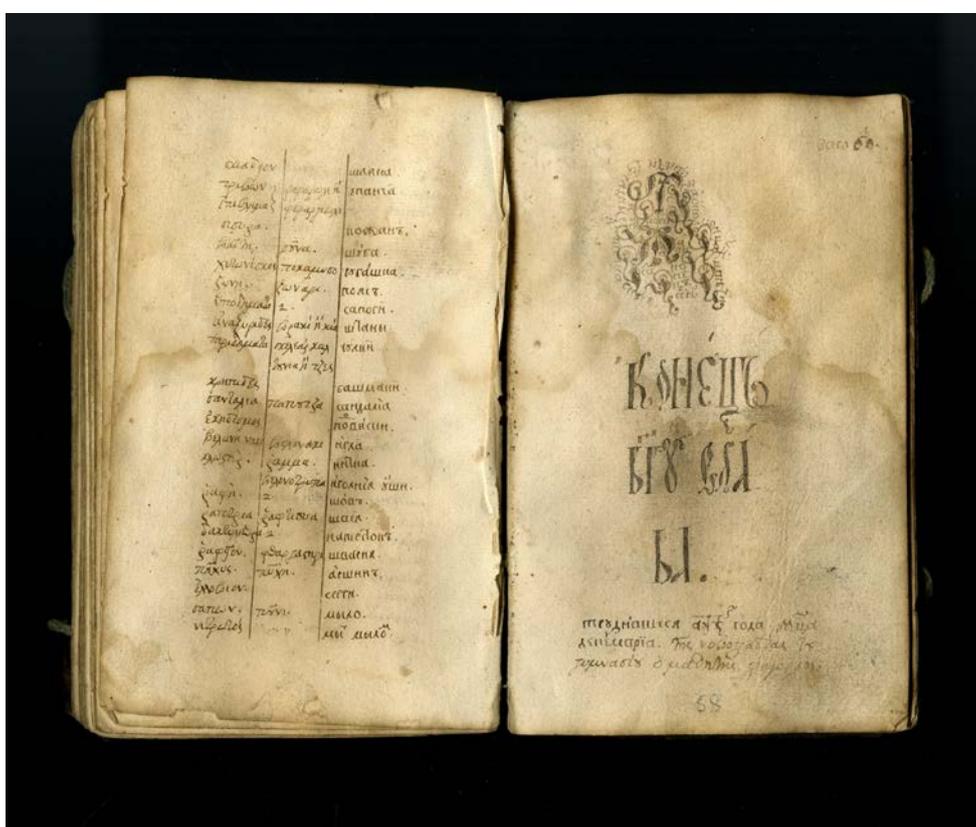


Рис. 4. Лексикон. РНБ. Титов. 4453. Запись писца.

Информация о статье

Автор: Рамазанова Джамилia Нуровна – кандидат исторических наук, зав. НИО редких книг (Музеем книги) Российской государственной библиотеки, старший научный сотрудник Института славяноведения Российской академии наук; ORCID: 0000-0003-1416-1756; e-mail: jamiliara@gmail.com

Заголовок: Новые рукописи учеников Лихудовского круга: московский и новгородский периоды деятельности греческих дидаскалов

Аннотация: Статья посвящена изучению трех греческо-славянских рукописей из собраний Владимиро-суздальского музея-заповедника, Нижегородской государственной областной научной библиотеки, Российской национальной библиотеки. В статье выявляется и доказывается связь рукописей с деятельностью основателей Славяно-греко-латинской Академии Иоанникия и Софрония Лихудов, а также их учеников в конце XVII-первой трети XVIII в. Определяется круг лиц, с чьей деятельностью могло быть связано создание этих кодексов. Выявленные учебники являются новыми источниками по истории школ Лихудов и их учеников, расширяющими наши знания о географии распространения книжного наследия Лихудов.

Ключевые слова: Лихуды, греческие школы, Славяно-греко-латинская Академия, Новгородская школа, рукописи

Библиографический список

- Агеева, О. Г. О взаимоотношениях русского монарха и столичного дворянства начала XVIII в.: святочные увеселения шутовской компании Петра Великого // Правящие элиты и дворянство России во время и после петровских реформ (1682-1750) = Ruling elites and the nobility in Russia during and after the reforms of Peter the great (1682-1750) / Германский исторический институт в Москве. Москва: РОССПЭН, 2013. С. 63–80.
- Белоброва, О. А. Лихуды Иоанникий и Софроний // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3: XVII в., ч. 2: И–О. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин, 1993. С. 304–305.
- Буланин, Д. М. Библиографические дополнения к статьям, помещенным в «Словаре книжников и книжности Древней Руси» (Вып. 3, части 1-3) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин, 2004. Вып. 3: (XVII в.), ч. 4: Т–Я. Дополнения. С. 741–743.
- Викторов, А. Е. Описи рукописных собраний северной России. Санкт-Петербург: Тип. Имп. Академии наук, 1890. [4], II, [2], 379 с.
- Вознесенская, И. А. Московская греческая школа Софрония Лихуда // Россия и Христианский Восток = La russie et l'orient chretien. Москва: Языки славянской культуры, 2015. Вып. 4-5. С. 376–397.
- Вознесенская, И. А. Новгородская школа братьев Лихудов // Новгородский исторический сборник. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин, 2005. Вып. 10 (20). С. 205–235.
- Вознесенская, И. А. Рукописные учебники братьев Лихудов начала XVIII в. в петербургских хранилищах // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. 59. Санкт-Петербург, РАН, Институт русской литературы (Пушкинский дом), 2008. С. 369–375.
- Георгиевский, В. Т. Флорищева пустынь: историко-археологическое описание с рисунками: в приложении: Описание рукописей, каталог старопечатных книг и Собрание грамот и актов, принадлежащих пустыни / Сочинения В. Георгиевского. Вязники: изд. Архим. Антония, настоятеля Флорищевой пустыни; Типо-литография С.К. Матренинского, 1896. VIII, XVI, 416.
- Дианова, Т. В. Филигрani XVII–XVIII вв. «Голова шута»: каталог // Труды Государственного исторического музея = Proceedings of State historical museum. Москва: Гос. ист. музей, 1997. 165 с.
- Дианова, Т. В. Филигрani XVII–XVIII вв. «Герб города Амстердама»: каталог. Москва: Гос. ист. музей, 1998. 166 с. Каталог греческих рукописей Российской национальной библиотеки. Санкт-Петербург: Российская национальная библиотека, 2014. 340 с.
- Морохин, А. В. Питирим..., митр. Нижегородский и Алатырский // Православная энциклопедия. Т. 56: Петр Дамиан – Повечерие. Москва: ЦНЦ "Православная энцикл.", 2019. С. 564–565.
- Нестеров И. В. Каталог рукописных книг из собрания НГОУНБ. Ч. 1: XV–XVII вв. Нижний Новгород: [РИО НГОУНБ], 1999. 101 с.
- Каталог на славянските ръкописи в библиотеката на Зографския манастир в Света Гора. София: CIBAL, 1994. 447 с.
- Рамазанова, Д. Н. Неизвестные греческие рукописи круга учеников Лихудов (по материалам Национальной библиотеки Греции и Библиотеки Румынской Академии наук) // Палеография, кодикология, дипломатика. Современный опыт исследования греческих, латинских и славянских рукописей и документов: материалы Международной научной конференции в честь 75-летия доктора исторических

- наук, член-корреспондента Афинской Академии Бориса Львовича Фонкича, Москва, 27–28 февраля 2013 г. Москва: Ин-т всеобщ. истории РАН, 2013. С. 268–278.
- Рамазанова, Д. Н. Греческие списки сочинений основателей Славяно-греко-латинской Академии братьев Лихудов в Рукописных собраниях Одессы и Харькова // Вісник Одеського Національного університету. Серія: Бібліотекознавство, бібліографознавство, книгознавство. 2008. Т. 13, вип. 8. С. 151–161.
- Рамазанова, Д. Н. Итальянская школа братьев Лихудов в Москве (1697–1700 гг.). Москва: Издательский Дом ЯСК, 2019. 408 с.
- Рамазанова, Д. Н. Значение трудов Б. Л. Фонкича для изучения наследия братьев Лихудов // Лихудовские чтения–2022: материалы научной конференции «Пятое Лихудовское чтение», Великий Новгород, 14–15 апреля 2022 г. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2023. С. 7–16. DOI: 10.34680/978-5-89896-832-8/2022.readings.01
- Рамазанова, Д. Н. Ученики Иоанникия и Софрония Лихудов в Славяно-греко-латинской Академии 1685–1694 гг. // Историография, источниковедение, история России X–XX вв.: сборник статей в честь Сергея Николаевича Кистерева. Москва: Языки славянских культур, 2008. С. 353–364.
- Турилов, А. А. Каталог славянских рукописей афонских обителей. Београд: Чигоја штампа, 2016. 557 с.
- Фонкич, Б. Л. Новые материалы для биографии Лихудов // Памятники культуры = Monuments of culture: Письменность. Искусство. Археология: новые открытия: ежегодник. 1987. Москва: Наука, 1988. С. 61–70.
- Фонкич, Б. Л. «Привилегия на Академию» Симеона Полоцкого – Сильвестра Медведева // Очерки феодальной России: сборник статей / редактор С. Н. Кистерев. Вып. 4. Москва: УРСС, 2000. С. 237–297.
- Фонкич, Б. Л. К вопросу о соотношении академии Симеона Полоцкого – Сильвестра Медведева и академии братьев Лихудов / Б. Л. Фонкич // Лихудовские чтения– 1998: материалы научной конференции «Первые Лихудовские чтения», Великий Новгород, 11–14 мая 1998 г. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2001. С. 28–30.
- Фонкич, Б. Л. Греческие рукописи и документы в России в XIV–начале XVIII в. Москва: Индрик, 2003. 512 с.
- Фонкич, Б. Л. Греко-славянские школы в Москве в XVII веке. Москва: Языки славянских культур, 2009. 296 с.
- Фонкич, Б. Л. Греческие рукописи Одессы: каталог. Москва: Издательский Дом ЯСК, 2021. 176 с.
- Ховрина, Т. К. Лексикографическая деятельность справщиков Московского печатного двора // Acta Linguistica Petropolitana: труды института лингвистических исследований. Санкт-Петербург, 2009. Т. 5, № 3: Русский язык конца XVIII– начала XIX вв. Вопросы изучения и описания. С. 92–103.
- Чернухін Євгеній. Грецькі рукописи у зібраннях Києва: каталог. Київ; Вашингтон: НБУВ, 2000. 382 с.
- Шамин, С. М. Иларион..., митр. Суздальский и Юрьевский // Православная энциклопедия. Т. 22: Икона – Иннокентий. Москва: ЦНЦ «Православная энцикл.», 2009. С. 128–132.
- Яламас, Д. А. Значение деятельности братьев Лихудов в свете греческих, латинских и славянских рукописей и документов из российских и европейских собраний: диссертация на соискание учёной степени доктора филологических наук: 10.02.14. Москва, 2001. 398 с.
- Яламас, Д. А. Произведение «О поэтическом или метрическом искусстве» братьев Лихудов и стихотворные упражнения учеников // Кафедра византийской и новогреческой филологии = Kathedra of Byzantine and modern greek studies. 2021. № 9. С. 37–57.
- Lambros, S. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos, edited for the syndics of the university press / Spur. P. Lambros. Cambridge: Cambridge University Press, 1895. Vol. 1. 438 p.
- Lambros, S. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos, edited for the syndics of the university press / Spur. P. Lambros. Cambridge: Cambridge University Press, 1900. Vol. 2. 597 p.
- Τσουλκανάκης, Ναυκράτιος, αρχιμ. Ο μέγας διδάσκαλος του Γένους άγιος Μακάριος ιεροδιάκονος Καλογεράς, † 1737: ο Πάτριος ευαγγελιστής της παιδείας του Νέου Ελληνισμού. Θεσσαλονίκη. Θεσσαλονίκη: «Μελίσσα», 1994. 450 σ.

Information about the article

Author: Ramazanova Dzhamilya Nurovna – Candidate of Historical Sciences, Head of the Department of Scientific Research of Rare Books (Book Museum) of the Russian State Library, Senior researcher of the Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences; ORCID: 0000-0003-1416-1756; e-mail: jamiliara@gmail.com

Title: New manuscripts of disciples of the Likhud brothers' circle: Moscow and Novgorod periods of activity of the Greek didaskalos

Abstract: The article is devoted to the study of three Greek-Slavic manuscripts from the collections of the State Vladimir-Suzdal Museum-Reserve, the Nizhny Novgorod State Regional Universal Scientific Library, the National

Library of Russia. The article reveals and proves the connection of the manuscripts with the activities of the founders of the Slavic-Greek-Latin Academy Joannicus and Sophronius Likhud, as well as their disciples at the end of the 17th – first third of the 18th centuries. The circle of persons whose activities could be associated with the creation of these texts is determined. The revealed textbooks represent new sources on the history of Likhuds' schools and their disciples, expanding our knowledge about the geography of the distribution of the Likhud brothers book heritage.

Keywords: Likhud brothers, Greek schools, Slavic-Greek-Latin Academy, Novgorod School, manuscripts

References

- Ageeva, Ol'ga Genievn. O vzaimootnosheniyakh russkogo monarkha i stolichnogo dvoryanstva nachala XVIII v.: svyatochnye uveseleniya shutovskoy kompanii Petra Velikogo [On the relationship between the Russian monarch and the nobility of the capital at the beginning of the 18th century: Christmas entertainments of the clownish company of Peter the Great]. In *Pravyashchie elity i dvoryanstvo Rossii vo vremya i posle petrovskikh reform (1682–1750)* [The ruling elites and the nobility of Russia during and after the Petrine reforms (1682–1750)]. Moscow: ROSSPEN Publ., 2013. Pp. 63–80. (in Russian).
- Belobrova, Ol'ga Andreevna. Likhudy Ioannikiy i Sofroniy [Joannicus and Sophronius Likhud]. In *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi* [Dictionary of scribes and bookishness of Old Rus']. Issue 3 (17th century). Pt. 2. St. Petersburg: Dmitriy Bulanin Publ., 1993. Pp. 304–305. (in Russian).
- Bulanin, Dmitriy Mikhaylovich. Bibliograficheskie dopolneniya k stat'yam, pomeshchennym v "Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi" (Vyp. 3, chasti 1-3) [Bibliographic additions to the articles placed in the "Dictionary of scribes and bookishness of Old Rus'" (Issue 3, parts 1–3)]. In *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi* [Dictionary of scribes and bookishness of Old Rus']. Issue. 3 (17th century). Pt. 4. St. Petersburg: Dmitriy Bulanin Publ., 2004. Pp. 741–743. (in Russian).
- Chernuhin, Jevgenyj. *Grec'ki rukopisy u zibrannjah Kyjeva. Katalog*. [Greek manuscripts in the collections of Kyiv. Catalog]. Kyiv, Washington: NBUV Publ., 2000. 382 p. (in Ukrainian).
- Dianova, Tat'yana Vladimirovna. Filigrani XVII–XVIII vv. "Golova shuta". Katalog. [Filigree of 17th–18th centuries. "Jester's Head". Catalog]. In *Trudy Gosudarstvennogo istoricheskogo muzeya* [Proceedings of State Historical Museum]. Moscow: State Historical Museum Publ., 1997. 165 p. (in Russian).
- Dianova, Tat'yana Vladimirovna. Filigrani XVII–XVIII vv. "Gerb goroda Amsterdama" [Filigree of 17th–18th centuries. Coat of arms of the city of Amsterdam. Catalog]. In *Trudy Gosudarstvennogo istoricheskogo muzeya* [Proceedings of State Historical Museum]. Moscow: State Historical Museum Publ., 1998. 166 p. (In Russian).
- Fonkich, Boris L'vovich. Novye materialy dlya biografii Likhudov [New documents for the Likhuds biographies]. In *Pamyatniki kul'tury. Novye otkrytiya: Pis'mennost'. Iskusstvo. Arkheologiya* [Monuments of Culture. New discoveries: Writing. Art. Archeology]. 1987. Moscow: Nauka Publ., 1988. Pp. 61–70. (in Russian).
- Fonkich, Boris L'vovich. "Privilegiya na Akademiyu" Simeona Polotskogo – Sil'vestra Medvedeva [The "Privilege to the Academy" by Simeon Polotsky and Sylvester Medvedev]. In *Ocherki feodal'noy Rossii* [Essays on Feudal Russia], 2000, issue 4, pp. 237–297. (in Russian).
- Fonkich, Boris L'vovich. K voprosu o sootnoshenii akademii Simeona Polotskogo — Sil'vestra Medvedeva i akademii brat'ev Likhudov [On the question of the relationship between the Simeon Polotsky and Sylvester Medvedev's Academy and the Academy of the Likhud brothers]. In *Likhudovskie chteniya–1998: materialy nauchnoy konferentsii "Pervye Likhudovskie chteniya"* [Likhud Readings 1998: Proceedings of the scientific conference "The First Likhud Readings"]. Veliky Novgorod, May 11–14, 1998. Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University Publ., 2001. Pp. 28–30. (in Russian).
- Fonkich, Boris L'vovich. *Grecheskie rukopisi i dokumenty v Rossii v XIV–nachale XVIII v.* [Greek Manuscripts and Documents in Russia in the 14th – early 18th centuries]. Moscow: Indrik Publ., 2003. 512 p. (in Russian).
- Fonkich, Boris L'vovich. *Greko-slavyanskije shkoly v Moskve v XVII veke* [Greek-Slavonic schools in Moscow in the 17th century]. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ., 2009. 296 p. (in Russian).
- Fonkich, Boris L'vovich. *Grecheskie rukopisi Odessy. Katalog* [Greek manuscripts of Odessa. The Catalogue]. Moscow: YaSK Publ., 2021. 176 p. (in Russian).
- Georgievskiy, Vasilij Timofeevich. *Florishcheva pustyn'*. [The Frolishchi monastery]. Vyazniki: Litho graphic Printing House of. S. K. Matreninskiy, 1896. 8th, 16th, 416, [1] p. (in Russian).
- Khovrina, Tatyana Konstantinovna. Leksikograficheskaya deyatel'nost' spravshchikov Moskovskogo pechatnogo dvora [Lexicographic activity of editors on the Moscow Printing Yard, in Russian language of the late 17th – early 19th centuries]. *Acta Linguistica Petropolitana: trudy instituta lingvisticheskikh issledovaniy* [Acta Linguistica Petropolitana: Proceedings of the Institute for Linguistic Research of the Russian Academy of Sciences], vol. 5, part 3. St. Petersburg: Nauka Publ., 2009. Pp. 92–103.

- Lambros, Spyridon. *Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos*. Vol. 1. Cambridge: Cambridge University Press, 1895. 438 p.
- Lambros, Spyridon. *Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos*. Vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press, 1900. 597 p.
- Lebedeva, Irina Nikolaevna, ed., *Katalog grecheskikh rukopisey Rossiyskoy natsional'noy biblioteki [Catalogue of Greek Manuscripts of the Russian National Library]*. St. Petersburg: National Library of Russia Publ., 2014. 340 p. (in Russian).
- Morokhin, Aleksey Vladimirovich. Pitirim..., mitr. Nizhegorodskiy i Alatyrskiy [Pitirim, Metropolitan of Nizhny Novgorod and Alaty]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya [Orthodox Encyclopedia]*. Vol. 56. Moscow: Pravoslavnaya entsiklopediya Publ., 2019. Pp. 564–565. (in Russian).
- Nesterov, Igor' Vladislavovich. *Katalog rukopisnykh knig iz sobraniya NGOUNB [Catalogue of handwritten books from the Nizhny Novgorod State Regional Universal Scientific Library collection]*. Pt. 1. 15th–17th centuries. Nizhny Novgorod: Nizhny Novgorod State Regional Universal Scientific Library Publ., 1999. 101 p. (in Russian).
- Rajkov, Božidar, Kožuharov, Stefan, Miklas, Hajnc, Kodov, Hristo. *Katalog na slavjanskite rǎkopisi v bibliotekata na Zografskija manastir v Sveta Gora. [Catalogue of the Slavonic Manuscripts in the Library of Holy Monastery of Zograf]*. Sofia: CIBAL Publ., 1994. 447 p. (in Bulgarian).
- Ramazanova, Dzhamilya Nurovna. Neizvestnye grecheskie rukopisi kruga uchenikov Likhudov (po materialam Natsional'noy biblioteki Gretsii i Biblioteki Rumynskoy Akademii nauk) [Unknown Greek Manuscripts of the Likhud Brothers' Circle (From the National Library of Greece and the Library of the Romanian Academy of Sciences)]. In *Paleografiya, kodikologiya, diplomatika: Sovremennyy opyt issledovaniya grecheskikh, latinskikh i slavyanskikh rukopisey i dokumentov. [Palaeography, codicology, diplomacy: Modern experience in the study of Greek, Latin and Slavic manuscripts and documents]*. Moscow: Institute of World History of the Russian Academy of Sciences Publ., 2013. Pp. 268–278. (in Russian).
- Ramazanova, Dzhamilya Nurovna. Grecheskie spiski sochineniy osnovateley Slavyano-greko-latinskoy Akademii brat'ev Likhudov v Rukopisnykh sobraniyakh Odessy i Khar'kova [Greek copies from the Manuscript Collections in Odessa and Kharkov of works of the Likhud brothers, the founders of the Slavic Greek Latin Academy]. In *Visnyk Odes'kogo Nacional'nogo universytetu. Bibliotekoznavstvo, bibliografoznavstvo, knygoznavstvo [Odessa National University Herald. Series: Library studies, Bibliography studies, Bibliology]*, 2008, vol. 13, issue 8, pp. 151–161. (in Russian).
- Ramazanova, Dzhamilya Nurovna. *Ital'yanskaya shkola Ioannikiya i Sofroniya Likhudov v Moskve (1697–1700 gg.) [The Italian School of Ioannikios and Sofronios Likhud in Moscow (1697–1700)]*. Moscow: YaSK Publ., 2019. 408 p. (in Russian).
- Ramazanova, Dzhamilya Nurovna. Znachenie trudov B. L. Fonkicha dlya izucheniya naslediya brat'ev Likhudov [The significance of B. L. Fonkich's works for the study of the heritage of the Likhud brothers]. In *Likhudovskie chteniya 2022: materialy nauchnoy konferentsii "Pyatye Likhudovskie chteniya" [Likhud Readings 2022: Proceedings of the scientific conference "The Fifth Likhud Readings"]*. Veliky Novgorod, April 14–15, 2022. Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University Publ., 2022. Pp. 7–16. (in Russian). DOI: 10.34680/978-5-89896-832-8/2022.readings.01.
- Ramazanova, Dzhamilya Nurovna. Ucheniki Ioannikiya i Sofroniya Likhudov v Slavyano-greko-latinskoy Akademii 1685–1694 gg. [The Disciples of the Likhud Brothers at the Slavic Greek Latin Academy, 1685–1694]. In *Istoriografiya, istochnikovedenie, istoriya Rossii X–XX vv. [Historiography, source studies, history of Russia in the 10th–20th centuries]*. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ., 2008. Pp. 353–364. (In Russian).
- Shamin, Stepan Mikhaylovich. Ilarion..., mitr. Suzdal'skiy i Yur'evskiy [Hilarion, Metropolitan of Suzdal and Yuriev]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya [Orthodox Encyclopedia]*. Vol. 22. Moscow: Pravoslavnaya entsiklopediya Publ., 2009. Pp. 128–132. (in Russian).
- Tsoukkanákis, Nafkrátios. *O mégas didáskalos tou Yénous ágios Makários ierodiákonos Kaloyerás, +1737: o Pátmios evangelistís tis paidías tou Néou Ellinismou. [The great teacher of the Nation Saint Hierodeacon Makarios Kalogeras, +1737: the Patmian enlightener of the New Hellenism]*. Thessaloniki: Melíssa Publ., 1994. 450 p. (in Greek).
- Turilov, Anatoliy Arkad'evich, Moshkova Lyudmila Vladimirovna. *Katalog slavyanskikh rukopisey afonskikh obiteley [Catalogue of Slavic Manuscripts from Athos Monasteries]*. Belgrade: Ćigoja štampa Publ., 2016. 557 p. (in Russian).
- Viktorov, Aleksey Egorovich. *Opisi rukopisnykh sobraniy severnoy Rossii. [Inventories of Manuscript Collections in Northern Russia]*. St. Petersburg: Typography of the Imperial Academy of Sciences, 1890. [4], 2, [2], 379 p. (in Russian).

- Voznesenskaya, Irina Aleksandrovna. Moskovskaya grecheskaya shkola Sofroniya Likhuda [The Moscow Greek School of Sophronius Likhud]. In *Rossiya i Khristianskiy Vostok [Russia and the Christian East]*. Moscow: Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2015. Issue 4–5. Pp. 376–397. (in Russian).
- Voznesenskaya, Irina Aleksandrovna. Novgorodskaya shkola brat'ev Likhudov [The Novgorod School of Likhud Brothers]. In *Novgorodskiy istoricheskiy sbornik [Novgorod Historical Collection]*. Issue 10 (20). St. Petersburg: Dmitriy Bulanin Publ., 2005. Pp. 205–235. (in Russian).
- Voznesenskaya, Irina Aleksandrovna. Rukopisnye uchebniki brat'ev Likhudov nachala XVIII v. v peterburgskikh khranilishchakh [Handwritten textbooks by the Likhud brothers of the early 18th century in collections of St. Petersburg]. In *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury [Proceedings of the Department of Old Slavic Literature]*, 2008, vol. 59, pp. 369–375. (in Russian).
- Yalamas, Dmitriy Afanas'evich. *Znachenie deyatel'nosti brat'ev Likhudov v svete grecheskikh, latinskikh i slavyanskikh rukopisey i dokumentov iz rossiyskikh i evropeyskikh sobraniy [Significance of the activities of the Likhud brothers in the light of Greek, Latin and Slavic manuscripts and documents from Russian and European collections]*. Doctoral Dissertation. Moscow State University, 2001. 398 p. (in Russian).
- Yalamas, Dmitriy Afanas'evich. Proizvedenie “O poeticheskom ili metricheskom iskusstve” brat'ev Likhudov i stikhotvornye uprazhneniya uchenikov [The work “On poetic or metrical art” by the Likhud brothers and poetic exercises of students]. In *Kafedra vizantiyskoy i novogrecheskoy filologii [Department of Byzantine and Modern Greek Philology]*, 2021, no. 9, pp. 37–57. (in Russian).

Для цитирования статьи:

Рамазанова Д. Н. Новые рукописи учеников Лихудовского круга: московский и новгородский периоды деятельности греческих дидакалов. *Caurus*. 2023. Т. 2. № 1. С. 78-99. DOI: 10.34680/Caurus-2023-2(1)-78-99

For citation:

Ramazanova D. N. New manuscripts of disciples of the Likhud brothers' circle: Moscow and Novgorod periods of activity of the Greek didaskalos. *Caurus*. 2023. Vol. 2(1). P. 78-99. (in Russian) DOI: 10.34680/Caurus-2023-2(1)-78-99